



ACCORDO



di gemellaggio tra la città di Imperia, Repubblica Italiana, e la città di Friedrichshafen, Repubblica Federale Tedesca

1. Le città di Imperia e Friedrichshafen danno vita a un gemellaggio nella convinzione che questa iniziativa possa apportare benefici all'intesa tra Italia e Germania nell'ambito dell'integrazione europea. Le città di Imperia e Friedrichshafen danno vita a un gemellaggio nella convinzione che questa iniziativa possa apportare benefici all'intesa tra Italia e Germania nell'ambito dell'integrazione europea.
2. Le due città mirano a mettere in contatto tra loro gli abitanti di entrambe le città in modo vario, armonioso e duraturo e, pertanto, ambiscono a contribuire all'amicizia crescente e alla garanzia duratura di pace in Europa.
3. Con questo scopo, esse promuovono le basi per un'attenzione e una tolleranza reciproche, in particolare:
 - incontri tra i cittadini di entrambe le città;
 - contatti tra gli organi amministrativi comunali, le autorità, le chiese e le scuole;
 - incontri tra associazioni e gruppi sociali, in particolare negli ambiti politico, sociale, culturale, religioso e sportivo;
 - lo scambio di studenti e di giovani in età di apprendistato;
 - il dialogo riguardo alle esperienze e alle esigenze in materia di tutela ambientale, economia e vita pubblica comunale;
 - l'organizzazione di esposizioni, concerti e altre manifestazioni che possano contribuire a intensificare lo spirito di questo gemellaggio.

Il presente accordo è stato sottoscritto in lingua italiana e in lingua tedesca a

Imperia 1 giugno 2014

Per la Città di Friedrichshafen

Andreas Brand

Sindaco di Friedrichshafen - Germania

Per la Città di Imperia

Carlo Capacci

Sindaco di Imperia - Italia



VEREINBARUNG



über partnerschaftliche Beziehungen zwischen den Städten Imperia, Italienische Republik und Friedrichshafen, Bundesrepublik Deutschland

1. Die Städte Imperia und Friedrichshafen begründen eine Städtepartnerschaft, in der Überzeugung, dass sie zur Verständigung zwischen Italien und Deutschland im Rahmen der Europäischen Integration beitragen wird.
2. Sie haben den festen Willen, dauerhaft, ausgewogen und auf vielfältige Weise die Bürgerinnen und Bürger beider Städte miteinander zu verbinden und damit zur wachsenden Freundschaft und zur dauerhaften Sicherung des Friedens in Europa beizutragen.
3. In dieser Absicht fördern sie auf der Basis von gegenseitiger Achtung und Toleranz insbesondere
 - Begegnungen der Bürgerinnen und Bürger beider Städte;
 - Kontakte zwischen kommunalen Vertretungsorganen, Behörden, Kirchen und Schulen;
 - Begegnungen von Vereinen und gesellschaftlichen Gruppen, insbesondere im politischen, sozialen, kulturellen, kirchlichen und sportlichen Bereich;
 - den Austausch von Schülern und Auszubildenden;
 - den Dialog über Erfahrungen und Anliegen auf dem Gebiet des Umweltschutzes, der Wirtschaft und des kommunalen öffentlichen Lebens;
 - die Durchführung von Ausstellungen, Konzerten und sonstigen Veranstaltungen, die dem Geist dieser Städtepartnerschaft dienen.

Diese Vereinbarung wurde unterzeichnet in italienischer und deutscher Sprache in

Imperia 1 Juni 2014

Für die Stadt Friedrichshafen

Andreas Brand

Oberbürgermeister

Für die Stadt Imperia

Carlo Capacci

Oberbürgermeister